



CLASSIQUES
GARNIER

McKENNA (Antony), « Conclusion », *La Lettre clandestine*, n° 16, 2008,
Voltaire et les manuscrits philosophiques clandestins

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-17300-7.p.0191](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-17300-7.p.0191)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2008. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

CONCLUSION

Depuis quinze ans, *La Lettre clandestine* témoigne des progrès de nos recherches sur la littérature philosophique clandestine de l'Âge classique, et il était grand temps qu'une rencontre nous permette de constater les résultats acquis en ce qui concerne un des « grands auteurs » du siècle des Lumières – du « *High Enlightenment* » par opposition aux « Lumières radicales » qui s'expriment dans nos manuscrits. Voltaire constitue un cas exemplaire, puisqu'il est auteur, lecteur et éditeur de manuscrits clandestins, et les communications de notre colloque permettent de constater l'importance de son inspiration clandestine et sa parfaite connaissance des rouages de l'édition clandestine. Certes, comme tous les grands auteurs des Lumières, il a eu tendance à adopter et à adapter les manuscrits clandestins plutôt que de leur laisser leur voix propre : son Meslier manque de rugosité et de radicalité ; son Fréret et son Du Marsais sont d'aimables philosophes voltairiens, unis par la recherche de la vérité, certes, mais très méfiants à l'égard du matérialisme et de l'athéisme, très réticents quant à la divulgation de leurs découvertes au « peuple ». Mais il faut tenir compte aussi de la chronologie des écrits de Voltaire et de l'évolution de sa propre pensée. Le jeune philosophe des salons à la mode en 1720 voit moins loin et est plus spontané, plus rebelle que le seigneur de Ferney. Le Voltaire clandestin reflète cette évolution de sa pensée « publique ».

Les manuscrits philosophiques clandestins du début du siècle permettent de constater l'étendue de l'influence de Malebranche. Celle-ci était manifeste dans les écrits majeurs de Bayle, qui ont servi de sources aux auteurs clandestins : loin d'être des conséquences de l'empirisme lockien, les premières audaces voltairiennes se cantonnent elles aussi dans le raisonnement métaphysique a priori : certes, il évoque le « flambeau » de la physique et de l'expérience, mais, fondamentalement, c'est parce

qu'on ne saurait mesurer la toute-puissance du Créateur qu'on ne saurait affirmer qu'il n'a pas donné à la matière la capacité de penser. On est loin encore des expériences des médecins de Montpellier qui donneront une impulsion décisive aux recherches de Diderot sur la matière sensible. C'est Malebranche encore qui établit les termes du débat anti-judaïque et anti-chrétien du début du siècle : c'est l'« ordre » malebranchiste des rapports de perfection qui fait l'objet des réfutations de Bayle et qui fonde la conception du « Dieu des philosophes » qui s'impose au XVIII^e siècle. Il revenait alors aux auteurs clandestins de constater – après Pascal – l'abîme entre le « Dieu des philosophes » et le « Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob ». Le jeune Voltaire s'identifie pleinement à cette évolution de la pensée philosophique.

Il reste bien des mystères. Cela est inévitable. Souvent, nos textes clandestins ne comportent aucun indice explicite quant à la date de composition ou au contexte polémique qui leur donne sens. Il faut un travail patient de comparaison, une évaluation des convergences lexicologiques et philosophiques pour aboutir à des hypothèses vraisemblables. Mais, après cette rencontre très féconde, la conclusion s'impose qu'il est impossible aujourd'hui d'étudier Voltaire sans tenir compte des trois dimensions clandestines de son œuvre. Trop souvent ces questions obscures ont été renvoyées à quelques spécialistes : on donne l'impression qu'il y a un fouillis inextricable de textes clandestins et qu'il faut une âme bien forte pour y faire face. Mais la plupart des textes en question sont maintenant publiés : ils l'ont été déjà au XVIII^e siècle ou bien ils l'ont été plus récemment. Nous donnons en appendice une petite bibliographie utile pour les chercheurs qui voudraient élargir leurs horizons, et nous donnons rendez-vous à la nouvelle génération des « voltairistes » pour donner, au cours des années qui viennent, plus de précision encore au profil du Voltaire clandestin.

Antony McKENNA
(Institut Claude Longeon, UMR 5037
Université Jean Monnet Saint-Étienne)

Appendice

Bibliographie des principales éditions du XVIII^e siècle

- 1700 *Lettre d'Hypocrate à Damagète. Traduction*, Cologne, Jacques le Sage, 1700.
- 1714 *Discours sur la liberté de penser, écrits à l'occasion d'une nouvelle secte d'esprits forts ou de gens qui pensent librement*, traduit de l'anglois d'Antoine Collins, et augmenté d'une *Lettre d'un médecin arabe*, London, 1714.
- 1717 [Th.L. Lau], *Meditationes philosophicæ de Deo, mundo, homine*, [Frankfurt-am-Main], 1717.
- 1717 *Censure du symbole des apôtres, par Théophile Raynaud, jésuite, pour montrer qu'on peut tout condamner quand on veut ...*, s.l., 1717.
- 1719 *La Vie et l'esprit de M. Benoît de Spinoza*, s.l., 1719 (*Traité des trois imposteurs* : 1721, 1768, 1775, 1776, 1777, 1780, 1793).
- 1740 *Dissertations mêlées sur divers sujets importants et curieux* [éd. J.-F. Bernard], Amsterdam, 1740.
- 1743 *Nouvelles libertés de penser*, Amsterdam [Paris, Piget], 1743.
- 1745 *Examen de la religion dont on cherche l'éclaircissement de bonne foi*, Trévoux, aux dépens des Pères de la Société de Jésus, 1745.
- 1748 B. de Maillet, *Telliamed...*, Amsterdam, 1748.
- 1751 *Le Monde, son origine et son antiquité*, s.l., 1751.
- 1752 *Le Celse moderne avec les objections*, [Nancy], 1752.
- 1764 *L'Évangile de la raison*, s.l., 1764.
- 1765 *Recueil nécessaire*, Leipsik [Genève], 1765.
- 1765 *Lettre de Thrasibule à Leucippe, ouvrage posthume de M. F...*, London s.d., [1765]
- 1766 *Examen critique des apologistes de la religion chrétienne*, s.l., 1766.

- 1766 *La Religion détruite*, London, s.d., [1766].
- 1767 *Doutes sur la religion suivis de l'Analyse du Traité theologi-politique de Spinosa, par le comte de Boulainvilliers*, London, 1767.
- 1767 *De l'imposture sacerdotale, ou recueil de pièces sur le clergé, traduites de l'anglois*, Londres, 1767.
- 1768 *Recueil nécessaire, avec L'Évangile de la raison*, London [Hollande], 1768.
- 1768 *Nouveaux mélanges philosophiques, historiques, critiques, etc.* s.l. [Genève, Cramer], 1768.
- 1768 *Le Militaire philosophe, ou difficultés sur la religion proposées au R.P. Malebranche, prêtre de l'Oratoire, par un ancien officier*, London [Amsterdam, M.-M. Rey], 1768.
- 1768 *Le Ciel ouvert à tous les hommes*, s.l., 1768.
- 1768 *La Contagion sacrée, ou histoire naturelle de la superstition*, Londres, 1768.
- 1768 *Lettres à Eugénie, ou préservatif contre les préjugés*, Londres, 1768.
- 1769 *Examen critique du Nouveau Testament*, s.l., 1769.
- 1769 *Traité de l'infini créé ...*, Amsterdam, M.-M. Rey, 1769.
- 1770 *Recueil philosophiques ou mélange de pièces sur la religion et la morale* [éd. J.-A. Naigeon], London, 1770.
- 1770 *L'Évangile du jour*, London, 1770.
- 1770 *Israël vengé, ou exposition naturelle des prophéties habraïques que les chrétiens appliquent à Jésus, leur prétendu Messie*, par Isaac Orobio, London, 1770.
- 1770 *Histoire critique de Jésus-Christ, ou analyse raisonnée des Évangiles (Ecce homo)*, s.l.n.d. [Amsterdam, M.-M. Rey, 1770].
- 1771 *Pièces philosophiques*, s.l.n.d., [1771]
- 1771 *Jordanus Brunus redivivus ou Traité des erreurs populaires*, Première partie, s.l., 1771.
- 1771 *Dialogues sur l'âme, par les interlocuteurs en ce temps-là*, s.l., 1771.

1773 *Bibliothèque du bon sens portatif*, London [Amsterdam], 1773.

1775 *Œuvres complètes de M. Fréret*, London, 1775.

1775 *La Fausseté des miracles des deux Testaments, prouvée par le parallèle avec de semblables prodiges dans diverses sectes. Ouvrage traduit du manuscrit latin intitulé : Theophrastus redivivus*, London, 1775.

1791-1794 Naigeon (J.-A.), *Encyclopédie méthodique. Philosophie ancienne et moderne*, 3 vol. :

- t. I, Paris, Panckoucke, 1791.
- t. II, Paris, Panckoucke, 1792. Cf. p. 154-159, art. « Diderot », éd. des *Pensées philosophiques*, avec à la suite (p. 160-165) les *Objections diverses [...]* pour servir de suite aux *Pensées philosophiques*, naguère publiées par Naigeon sous le titre de *Pensées sur la religion (Recueil philosophique, 1770, II, p. 113-124)* ; p. 203-208, art. « Marsais (du) », éd. du *Philosophe* ; p. 474-480, art. « Fontenelle », éd. du *Traité de la liberté* ; p. 483-539, art. « Fréret », éd. de la *Lettre de Thrasybule à Leucippe* ;
- t. III, Paris, chez H. Agasse, an II [= entre le 22/09/1793 et le 22/09/1794]. Voir : p. 219-238, art. « Meslier », éd. de l'*Extrait de sentiments de Jean Meslier* ; p. 244-292, art. « Mirabaud », éd. de *Le Monde, son origine et son antiquité* ; p. 292-326, *ibid.*, éd. de *De l'âme et de son immortalité* ; p. 666-725, art. « Toland », éd. des *Lettres à Sérèna* ; p. 898-907, art. « Pascal », éd. des *Réflexions de Mrs. Pascal et Locke sur la possibilité d'une vie à venir*.

1792 *Doutes sur les religions révélées, adressés à Voltaire par Émilie du Châtelet. Ouvrage posthume*, Paris, 1792.

1797 C.C. Du Marsais, *Œuvres*, Paris, [1797].

Bibliographie des éditions modernes

Nourrisson (M.), « [John Toland] *Pantheisticon* », *Revue de France*, 20 (1876), p. 439-482.

Lafuma-Giraud (E.) (éd.), *Traité de l'infini créé suivi de l'Explication de la présence réelle et de la Transsubstantiation. Traités de la Confession et de la Communion. Attribué à Malebranche. Nouvelle édition d'après l'édition d'Amsterdam de 1769 et de deux manuscrits [...]. À l'occasion du bicentenaire de Malebranche*, Voiron, A. Crolar, 1915.

- Gfrörer (A.) (éd.) *Origo et fundamenta religionis Christianæ*, dans *Zeitschrift für die historische Theologie*, VI, Pt. 2, p. 180-259.
- Lachèvre (F.), *Voltaire mourant, enquête faite en 1778 sur les circonstances de sa maladie, publiée sur le manuscrit et annotée par F. Lachèvre, suivie de : Le catéchisme du XVII^e siècle et des Quatrains du Déiste ou l'Antibigot. À propos d'une lettre inédite de l'Abbé d'Olivet*, Paris, Honoré Champion, 1908 (1^{re} édition des *Quatrains du déiste*).
- « Le catéchisme des libertins du xvi^e siècle. *Les Quatrains du déiste* ou *L'Antibigot* (1622) », dans *Le Procès de Théophile de Viau* (1909), t. II, p. 91-126 (édition des *Quatrains du déiste* p. 105-126).
- John Toland, *Le Pantheisticon. 1720. Traduction française [...] d'après l'exemplaire de J. Lempereur*, éd. H. Welsch et H. Dubois, s.l., 1927.
- Voltaire, *Épître à Uranie*, éd. I. O. Wade, *Publications of the Modern Language Association of America*, XLVII-4, décembre 1932, p. 1066-1112.
- Le Philosophe. Texts and interpretation*, éd. Herbert Dieckman, Saint-Louis, Washington University Studies, New Series, Language and Literature, n° 18, Saint-Louis, 1948 (compte rendu par P. Vernière dans la *RHLF*, juillet-septembre 1951, p. 387-389 ; par I. O. Wade dans *Romanic Review*, 1950, p. 141-144).
- Gulyga (A.V.) (éd.) *Anonimnye ateisticheskie traktaty [= Traités anonymes et athéistes]*, Moscou, 1969 (introduction Gulyga-Maïkova p. 5-23) (voir le compte rendu par M. Fontius dans *Deutsche Literatur Zeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft*, Heft 8 / 9, August-September 1970, p. 702-704).
- L'Âme matérielle. Ouvrage anonyme*, éd. Alain Niderst, Rouen, Presses de l'Université de Rouen, 1969 ; nulle éd. Paris, Honoré Champion, 2003.
- Traité des trois imposteurs* (réimpression anastatique de l'éd. de 1777), éd. Pierre Rétaf, Saint-Etienne, 1973.
- Henri de Boulainviller, *Ceuvres philosophiques*, éd. Renée Simon, Den Haag, Martinus Nijhoff, 1973-1975, 2 vol.
- Jean Meslier, *Ceuvres*, éd. Jean Deprun, Roland Desné, Albert Soboul, Paris, Éditions Anthropos, 1974.
- [Robert Challe], *Difficultés sur la religion proposées au père Malebranche*, éd. R. Mortier, Bruxelles, Presses universitaires, 1975 ; éd. F. Deloffre et

- M. Menemencioglu, Oxford, Voltaire Foundation, 1983 ; éd. F. Deloffre et F. Moureau, Genève, Droz, 2000.
- Pierre Cuppé, *Le Ciel ouvert à tous les hommes*, éd. Paolo Cristofolini, Firenze, Leo S. Olschki, 1981.
- Theophrastus Redivivus*, éd. Guido Canziani et Gianni Paganini, Florence, Franco Angeli, 1981-1982.
- Essais sur la recherche de la vérité*, éd. Sergio Landucci, dans *Studi Settecenteschi*, 6 (1984), p. 23-82.
- Benoît de Maillet, *Telliamed, ou entretiens d'un philosophe indien avec un missionnaire français*, Paris, Fayard, 1984.
- Le Apologie de Spinoza di Languener*, éd. Maria Grazia Zaccone Sina, *Nouvelles de la République des lettres*, 1984, p. 117-158 ; 1985, p. 111-158, 213-261.
- Nicolas Fréret, *Lettre de Thrasibule à Leucippe*, éd. Sergio Landucci, Firenze, Leo Olschki, 1986.
- Traité des trois imposteurs. Moïse, Jésus-Christ, Mahomet. Attribué au baron d'Holbach*, éd. P. Naville, Paris, Éditions de l'Idée libre, 1932 ; rééd. Montreuil, Les Éditions de la Passion, 1991.
- Traktat über die drei Betrüger, französisch-deutsch*, éd. Winfried Schröder, Hamburg, Felix Meiner Verlag, 1992.
- Henri de Boulainviller [ou Boulainvilliers], *Vita di Maometto*, éd. Diego Venturino, Palermo, Sellerio, 1992.
- [d'Argens, le marquis d'], *Thérèse philosophe*, éd. Guillaume Pigéard de Gurbert, Arles, Actes Sud, 1992.
- Theodor Ludwig Lau, *Meditationes philosophicae de Deo, Mundo, Homine (1717)* et *Meditationes, Theses, Dubia philosophico-theologica (1719)*, éd. Martin Pott, Philosophische Clandestina der deutschen Aufklärung, Stuttgart - Bad Canstatt, Frommann-Holzboog, 1992.
- Friedrich Wilhelm Stosch, *Concordia rationis et fidei* (1692), éd. Winfried Schröder, Stuttgart- Bad Canstatt, Frommann-Holzboog, coll. « Philosophische Clandestina der deutschen Aufklärung », 1/2, 1992.
- Jakob Friedrich Reimann, *Historia universalis atheismi et atheorum falso et merito suspectorum* [1725], éd. Winfried Schröder, Stuttgart – Bad Cansstatt, Frommann-Holzboog, coll. « Philosophische Clandestina der deutschen

- Auffärun » [sous la direction de Martin Pott en collaboration avec Ulrike Meyer, vol. II], 1992.
- Hunwick (A.), « *Nouvelles remarques critiques sur le Nouveau Testament. Un manuscrit clandestin inédit* », *Dix-huitième siècle*, n° 24 (1992), p. 239-266.
- Parité de la vie et de la mort. La Réponse du médecin Gaultier*, éd. Olivier Bloch, Oxford, Voltaire Foundation, 1993.
- Trattato dei tre impostori. La vita e lo spirito del signor Benedetto de Spinoza*, éd. Silvia Berti. Prefazione di Richard H. Popkin, Torino, Giulio Einaudi, 1994.
- M. Benítez, « Le jeu de la tolérance : édition de la lettre *À Madame de... sur les différentes religions d'Hollande* », dans *Filosofia e religione nella letteratura clandestina. Secoli XVII e XVIII*, éd. Guido Canziani, Milano, Franco Angeli, 1994, p. 427-468.
- Johann Georg Wachter, *Der Spinozismus im Judenthumb* (1699), éd. W. Schröder, Stuttgart-Bad Cannstatt, Frommann-Holzboog, coll. « Freidenker der europäischen Aufklärung », I/1, 1994). Et *idem* (éd.), *De primordiis christianae religionis* (1703/1717), *Elucidarius cabalisticus* (1706), *Origines juris naturalis* (1704), et documents, Stuttgart-Bad Cannstatt, Frommann-Holzboog, coll. « Freidenker der europäischen Aufklärung », dir. W. Schröder, I/2, 1995.
- Balthasar Becker, *Die Bezauberte Welt* (1693), éd. Wiep van Bunge, Stuttgart-Bad Canstat, Fromman-Holzboog, (coll. « *Freidenker der europäischen Aufklärung* », 7) 1996.
- Nicolas Fréret, *Mémoires académiques*, éd. C. Volpilhac-Auger, Paris, Fayard, 1996.
- Fontenelle, *Traité de la liberté, des miracles, des oracles, avec le traité La Fausseté des miracles des deux Testaments*, éd. Alain Niderst, Paris, Oxford, Universitas, Voltaire Foundation, 1997.
- John Toland, *Christianity not mysterious*, éd. Ph. McGuinness, A. Harrison, R. Kearney, Dublin, The Lilliput Press, 1997.
- Cristofolini, P., « Tra Maometto e Montaigne : sagezza islamica e irenismo religioso in un dialogo settecentesco : *Dialogue entre un François et un Algérien sur leurs religions* », *Dimensioni, trimestrale di storia delle idee*, 50

(1988-89), p. 79-97.

De l'examen de la religion, attribuable à Jean Lévesque de Burigny, éd. Sergio Landucci, Oxford, Voltaire Foundation, 1999.

César-Chesneau Du Marsais, *Examen de la religion, ou doutes sur la religion dont on cherche l'éclaircissement de bonne foi*, éd. Gianluca Mori, Oxford, Voltaire Foundation, 1999.

Le « *Traité des trois imposteurs* » et « *L'Esprit de Spinoza* ». *Philosophie clandestine entre 1678 et 1768*, éd. Françoise Charles-Daubert, Oxford, Voltaire Foundation, 1999.

John Toland, *Nazarenus*, éd. Justin Champion, Oxford, Voltaire Foundation, 1999.

[C. C. Du Marsais], *Die wahre Religion oder die Religionsprüfung*, trad. Johann Lorenz Schmidt, éd. G. Mori, Stuttgart-Bad Canstatt, Frommann-Holzboog, 1999.

[Johann Joachim Müller], *De Imposturis religionum (De tribus impostoribus)*, éd. Winfried Schröder, Stuttgart-Bad Canstatt, Frommann-Holzboog, 1999.

Bernard Mandeville, *Pensées libres. Sur la religion, sur l'Église, et sur le bonheur national*, éd. Paulette et Lucien Carrive, Paris, Honoré Champion, 2000.

Bonaventure des Périers, *Cymbalum Mundi*, éd. Max Gauna, Paris, Honoré Champion, 2000.

Cymbalum mundi, sive Symbolum sapientiae, éd. Guido Canziani, Winfried Schröder, Francisco Socas, Milano, Franco Angeli, 2000.

Examen critique des apologistes de la religion chrétienne, éd. Alain Niderst, Paris, Honoré Champion, 2001.

Thomas Woolston, *Discours sur les miracles*, éd. William Trapnell, Paris, Honoré Champion, 2001.

Dissertation sur la formation du monde. Traité de la résurrection de la chair, éd. C. Stancati de Santis, Paris, Honoré Champion, 2001.

L'Innocence de l'erreur soutenue et justifiée dans une lettre à M. xxx, par Arthur Ashley Sykes, éd. Antony McKenna, dans *Dal necessario al possibile. Determinismo e libertà nel pensiero anglo-olandese del xvii secolo*, dir. Luisa Simonutti, Milano, Franco Angeli, 2001, p. 281-316.

- John Toland, *La Constitution primitive de l'Église*, éd. Laurent Jaffro, Paris, Honoré Champion, 2003.
- John Toland, *Lettres à Serena et autres textes*, éd. Tristan Dagron, Paris, Honoré Champion, 2004.
- Lettres à Sophie*. « *Lettres sur la religion, sur l'âme humaine et sur l'existence de Dieu* », éd. Olivier Bloch, Paris, Honoré Champion, 2004.
- Minora clandestina I*. *Le Philosophe antichrétien et autres écrits iconoclastes de l'Âge classique*, dir. Alain Mothu et Alain Sandrier, Paris, Honoré Champion, 2004.
- Raby d'Amérique, *Œuvres philosophiques*, éd. Françoise Weil, Paris, Honoré Champion, 2004.
- Lettre métaphysique sur la création*, éd. Antony McKenna et Alain Mothu, dans *Der Garten und die Moderne. Epikureische Moral und Politik vom Humanismus bis zur Aufklärung*, dir. Edoardo Tortarolo et Gianni Paganini, Stuttgart-Bad Canstatt, Frommann-Holzboog, 2004, p. 247-276.
- John Toland, *Le Christianisme sans mystère*, éd. Tristan Dagron, Paris, Honoré Champion, 2005.
- John Toland, *Dissertations diverses*, éd. Lia Mannarino, Paris, Honoré Champion, 2005.
- Philosophes sans Dieu*, éd. Gianluca Mori et Alain Mothu, Paris, Honoré Champion, 2005.
- L'Œuvre libertine de Bonaventure de Fourcroy*, éd. Miguel Benítez, Paris, Honoré Champion, 2005.
- Nicolas-Antoine Boullanger, *Œuvres complètes, II : Anecdotes physiques de l'histoire de la nature*, éd. Pierre Boutin, Paris, Honoré Champion, 2006.
- Jean Terrasson, *Traité de l'infini créé*, éd. Antonella Del Prete, Paris, Honoré Champion, 2007.
- Mme du Châtelet, *Examens de la Bible*, éd. Bertram E. Schwarzbach, Paris, Honoré Champion, 2008.
- Petits écrits clandestins : Minora clandestina II*, éd. Alain Mothu et Alain Sandrier, Paris, Honoré Champion, 2009.

